



# Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 3, Issue 70

FREE

БЕСПЛАТНО

Май 2011 - May 2011

**24-26 июня 2011**

**Rochon Sands Campground  
Buffalo Lake, Alberta**

## Пятый ежегодный кемпинг-фестиваль любителей бардовской песни Альберты

В программе - бардовский концерт, песни у костра, дружеское общение, купание, спортивные игры

Специальные гости фестиваля - группа "Угол атаки" (Калгари)

Стоимость палаточного места - \$40 за одну ночь и \$65 за две ночи (при покупке до 1 июня), \$45 и \$75 (после 1 июня)

Продажа билетов и подробная информация по телефону: 780.240.5886

[www.russoclub.com](http://www.russoclub.com)

## Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.



К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту).

Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

**Store # 1**  
5542 Calgary Trail,  
Edmonton,  
780-989-5881



**Store # 2**  
10041 - 166 Street,  
Edmont,  
780-489-1140



### News from Russia Новости России

#### Россия прекращает экспорт бензина

Министерство энергетики России приступило к принятию мер в связи с начавшимся в стране дефицитом бензина. Исчезновение из продажи топлива привело к тому, что нефтяные компании обязали пожертвовать экспортом в пользу насыщения российского рынка. Эта мера позволит уже в мае разрешить возникший в нескольких регионах страны дефицит бензина. Из-за топливного кризиса начались не только уголовные разбирательства, но и увольнения в крупнейших нефтяных компаниях. Могут полатиться и владельцы независимых заправочных станций. Алтайский край первым ощутил нехватку бензина. Цены здесь взлетели на пять рублей за литр, на ряде АЗС топливо просто исчезло. Далее трудности начались также в Санкт-Петербурге, Воронеже, Новосибирске и на Сахалине. Ощутила признаки дефицита бензина и Москва.

#### Russia pays \$5 million to Canadians

The Russian Olympic team is due to be prepared with help from Canadian company Allinger Consulting. The \$5 million contract, which runs until 2016, aims to bring 14 gold medals to the 2014 host nation. The price is

comparable to what Canada paid for a similar deal for last year's Vancouver's Olympics. Then Allinger created a successful strategy that helped the hosts win 14 gold medals and take first place in unofficial medal charts. Allinger will take care of individual training schedule, monitor and correct training schedules, and rotate failing athletes. The company will make a quarterly report on the latest innovation and achievements in sports science and medicine, form groups of specialists – medics, diet specialists, biomechanics. The money to pay for Allinger's services will come from the state-owned firm Gazprom.

#### Каждый пятый россиянин прогуливает работу

По данным интернет-опроса, 18% россиян являются злостными прогульщиками. 39% опрошенных признались, что хотя бы однажды прогуливали работу. Женщины более ответственны в этом отношении: среди них прогульщиц оказалось 33%, в то время как среди мужчин – 42%. Самой распространенной причиной пропуска работы являются стресс и депрессия – их назвали 41% участников опроса. Около трети опрошенных готовы пренебречь службой ради встречи с друзьями или поездки на отдых. 45% респондентов считают, что их проделки остаются незамеченными начальством, а 12% признались, что их всегда "вычисляют". Более трети несогласованных с начальством пропусков остаются безнаказанными.

Continued on page 2



**В выпуске  
Inside this issue:**

<i>News from Russia Новости России</i>	1-2
<i>Minister's column Колонка министра</i>	2
<i>Nature blog Под моим окошком</i>	3
<i>Canadian news Новости Канады</i>	3
<i>Fashion Summer 2011 Мода лета 2011</i>	4
<i>Mosaic Мозаика</i>	4-5
<i>Canadian history 101 Интересно о Канаде</i>	5-6
<i>Poetry contest results Результаты конкурса поэзии</i>	6
<i>Horoscope Гороскоп</i>	7
<i>Classifieds Реклама</i>	8
<i>Events Афиша</i>	8

**РЕКЛАМНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты **russclub@yahoo.ca**. Следующий выпуск CRNews выйдет в июне 2011 г.

**ADVERTISEMENT  
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: **russoclub@yahoo.ca**. Next issue publication date: June 2011

**News from Russia  
Новости России**

ми, примерно столько же караются выговором. 18% прогульщиков получают штраф. А 15% были уволены со службы. Руководство в большинстве случаев относится к прогулам резко отрицательно. 57% боссов считает, что всегда лучше отпроситься или взять отпуск, а еще 23% отнеслись с пониманием, поскольку иногда любому человеку нужно расслабиться.

**Russian pilot convicted in massive drugs plot**

An American court has found Russian pilot Konstantin Yaroshenko guilty of conspiring to smuggle 2 tonnes of cocaine with a street value of \$4.5 million into the US from Latin America. Yaroshenko now faces from 10 years to life in prison. Yaroshenko could be sent back to Russia to serve his sentence. Russia was unimpressed by the New York southern district's announcement in July of last year that Yaroshenko had been detained in Liberia. Moscow said it was a violation of international law and notifying a third country and not Russia, and then transferring Yaroshenko to New York amounted to kidnap. The US later apologized for not letting Russia know about Yaroshenko's detention.

**Мосфильм вышел на YouTube**

Российский киноконцерн "Мосфильм" и администрация популярного видеохостинга YouTube договорились о запуске постоянного канала Mosfilm, на котором будут бесплатно доступны полнометражные фильмы классического репертуара концерна. Пока на видеохостинге размещены 50 лицензионных кинокартин в высоком разрешении. Ежедневно к ним будет прибавляться еще пять новых фильмов, и к концу года на канале окажется более 200 кинолент "Мосфильма". Среди них будут такие хиты, как "Бриллиантовая рука", "Мимино", "Белое солнце пустыни", "Вокзал для двоих", "Джентльмены удачи".

**Chernobyl was 'punishment for state atheism'**

The Chernobyl disaster was God's punishment for Soviet atheism, according to Patriarch Kirill, head of the Russian Orthodox Church. He believes that the nuclear catastrophe 25 years ago was a vital step towards rebuilding a society with a role for the church. "Sin pushes people into making mistakes, and a terrible mistake caused the Chernobyl disaster," the Patriarch said after celebrating mass at Kiev's Pecherskaya monastery in April. Kirill went on to explain that the accident prompted the soul-searching which led to the collapse of the USSR and the return of the church to Russian and Ukrainian soil.

**Son of Kaspersky freed**

Police successfully freed Ivan Kaspersky, 20, from the clutches of his kidnapers. The heir to the Kaspersky Labs software fortune was snatched in April on his way to work, and a three million euro ransom was demanded. In a well-drilled operation, cops conned the kidnapers, promising to pay up – only to arrest the ring leader and several accomplices. Kaspersky Junior was returned unharmed to his parents just in time for the Easter holidays.

**Чемпионат мира по фигурному  
катанию в Москве**

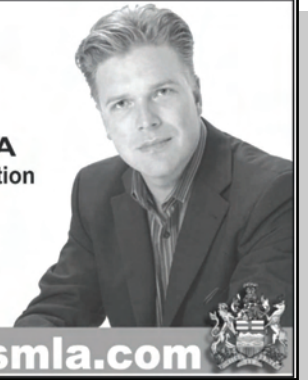
В Москве завершился чемпионат мира по фигурному катанию. В женском одиночном катании золото выиграла японка Мики Андо, а россиянка Алена Леонова стала четвертой. Среди танцевальных пар первое место заняли американцы Мэрил Девис и Чарли Уайт. Россияне завоевали две медали: в мужском одиночном катании Артур Гачинский выиграл бронзу, а в турнире спортивных пар Татьяна Волосожар и Максим Траньков заняли второе место. Чемпионами стали канадец Патрик Чан (мужское одиночное катание) и немецкий дуэт Алена Савченко / Робин Шолковы (спортивные пары).

**Rise of Russian internet addiction**

According to Russian psychologists, the country is in danger of being overwhelmed by internet addiction. Soon, psychologists fear, obsession with clicking pixels could be on the same level as other problems such as drug and alcohol

**Как я могу  
Вам помочь?**

The Honourable  
**Thomas A. Lukaszuk, MLA**  
Minister of Employment and Immigration  
Edmonton Castle Downs  
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue  
Edmonton, AB T5X 5M8  
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707  
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



[www.thomasmla.com](http://www.thomasmla.com)

**Minister's column****Changes to the AINP**

The Alberta Immigrant Nominee Program (AINP) is a great way for new people, cultures and ideas to come to Alberta. Last year, Alberta nominated 5,000 new immigrants to come to our province with their families and make it a better place to live. In March, I was happy to announce a change to the program that will help to address Alberta's upcoming labour shortage.

The AINP is made up of a number of different "streams." Each stream has different guidelines on the application process. The new change will affect those who work in occupations that fall under Compulsory and Optional trades. Previously, temporary foreign workers who worked in the Optional trades would need to apply with their employer under the Employer-Driven Stream. Employers would need to fill out all the necessary applications for applicants to be considered for AINP. Now foreign workers do not need to rely on their boss to apply with them - they can apply themselves.

If you are a temporary foreign worker in one of the 50 designated compulsory or optional trades in Alberta, you will now apply to the AINP under the Strategic Recruitment Stream. In addition to this change, you must also get an Alberta Qualification Certificate from Alberta Apprenticeship and Industry Training (AIT), to prove that you are a qualified journeyman in their trade. More information on how you can get certified can be found at [www.tradesecrets.alberta.ca](http://www.tradesecrets.alberta.ca).

Since making the announcement, a number of unions, temporary foreign workers and employers have applauded the change. They agree that allowing certain skilled temporary workers to apply for the AINP themselves was the best way to tackle our province's upcoming labour shortage - where we expect to be short 77,000 workers in the next 10 years.

If you or somebody you know working in a Compulsory or Optional Trade has sent in an application form under the Employer Driven Stream after the date of March 14, 2011, it will be returned and you will simply need to apply under the newly designated stream.

There is help to assist anyone who is interested in applying to AINP. There is detailed information on the AINP website at [www.albertacanada.com/AINP](http://www.albertacanada.com/AINP). This website also provides application forms and information on processing times. You can also call our Immigrate to Alberta Information Service - toll-free within Alberta at 1-877-427-6419 or outside of Alberta at 780-427-6419.

Your comments or concerns related to this article, or any future article, are always welcome. You can contact me by calling 780-415-4800 in Edmonton and area or 310-0000 and then 780-415-4800 for elsewhere in Alberta, or through email at [EI.minister@gov.ab.ca](mailto:EI.minister@gov.ab.ca).

dependency. Data suggests that between five and 14 per cent of Russians are showing symptoms of web addiction, with a typical case being a troubled teen who finds it difficult to form real-life relationships.

**No money back for Russian boyfriends**

Young Russian woman Olesia Tenina from the city of Nizhny Novgorod had to rely on the police to keep her ex-boyfriend at bay after he demanded a return on 40,000 roubles (\$1370 CAD) for the clothes he had bought her during their brief courtship. Kurbon Masharipov was put behind bars for extorting money from Tenina. "I wanted to dress her up like a queen. I gave her money to pay off her mobile phone debt, bought her perfume, glasses. And I only asked to return what I spent on the clothes!" Masharipov said. Tenina didn't provide any explanations why she took the gifts in the first place.

**Подписка**

на электронную или бумажную версию газеты **Canadian Russian News** производится по телефону 780-240-5886 или E-mail: **russoclub@yahoo.ca**



## Nature blog - Под моим окошком



Ирина Медведева

Лингвист, преподаватель английского языка, переводчик, автор книг по психолингвистическим проблемам усвоения иностранного языка...  
Переехав в Канаду, увидела, насколько гуманитарное образование, даже самое высшее, недостаточно, чтобы считать себя знающим человеком. Зайцы, белки, олени, сороки, вороны, свиристели, гуси... Что мы, обитатели российских городов, знаем о них? Большой частью слова, слова, слова... А здесь эти персонажи рядом, вот как раз под моим окошком! Приходится разбираться...

### КАК НУЖНО ДРАЗНИТЬ ОБЖОРУ

Таким подзаголовком Корней Чуковский решил предварить известный каждому русскому ребенку текст «Робин Бобин Барабек скушал сорок человек...». Самуил Маршак сформулировал ситуацию немножко по-другому: «Робин Бобин кое-как подкрепился натошак...»

Оба автора опубликовали дразнилки в книжках «Английские народные песенки», рядом с переводами таких классических текстов как «Once there lived a crooked man» и «Three little kittens lost their mittens».

Мы все выросли на этих текстах. Робин Бобин в нашем сознании был, в соответствии с картинками в советских книжках, великаном-людоедом, который, поглотив «и телегу, и дугу, и метлу, и кочергу», а также «пять церквей и колоколен» - еще и недоволен!

Эти стихи неизменно приходят в голову носителю русского языка, оказавшемуся в апреле в Северной Америке. Посмотрите: серо-коричневые толстые птицы с оранжевой грудкой совершают перебежки по талой земле, останавливаясь и вытягивая из почвы дождевых червяков. В апреле они едят все время, не занятое ласкающим наш слух пением. Услышать их песню, чтобы сравнить с той, которая будит вас по утрам, можно здесь: <http://www.birdjam.com/birdsong.php?id=1>. На этом сайте говорится, что в переводе на английский эта песня звучит *cheerily, cheer up, cheerio, cheer up*.

Спросив у местного жителя название птицы, мы слышим «gobin», вспоминаем детские дразнилки, и ошеломленно обнаруживаем, что наши друзья канадцы с текстом про Робина Бобина не знакомы... И жители США тоже не знакомы. Спросите хоть сорок человек, хоть четыреста – все настаивают, что и слухом не слышали о такой дразнилке с перечислением людей, животных, зданий и орудий труда, проглоченных обжорой робинем.

При этом вам могут предложить другие стихи: данная перелетная певчая птица вдохновляла ряд поэтов как символ весны. Эта птица настолько знакома и любима, что носителю английского языка слово *robin* приходит в голову первым в ответ на просьбу привести пример птицы (как нам «Пушкин» приходит в голову первым в ответ на слово «поэт» - проверено экспериментами).

Если имеется два текста «английской народной песенки» про Робина Бобина, вышедших из-под пера превосходных мастеров перевода (Чуковский перевел многие тексты Уитмена, Твена, Уайльда, а Маршак все сонеты Шекспира – доверять им можно), то должен же где-то быть английский оригинальный текст?



Поиски обжоры Робина следует начинать в Англии – переводы названы «английскими народными песенками», а не американскими. Здесь обнаруживаем много интересного. Если всерьез озаботиться переводом названия птицы *gobin* на русский язык, придется узнать, что *European robin* и *American robin* – разные птицы, к тому же относящиеся к разным семьям. Европейский робин - малиновка или зарянка - размером с воробья, принадлежит к мухоловковым, а американский робин – это дрозд («Странствующий дрозд» по Линнею). Объединяет этих птиц цвет оперения на грудке и страсть к пению.

В Канаде мы наблюдаем американского робина, которого русский биолог назовет дроздом. В этом году первых робин в Эдмонтоне видели во второй половине апреля, сразу после их возвращения из Флориды или Мексики. Заметим, что птички они не пугливые, не стесняются строить гнезда поблизости от жилья человека. Найдя пару и построив гнездо, самочки откладывают 3-5 голубых яиц, из которых через 12-14 дней вылупятся птенчики весом 5,5 граммов. Оба родителя будут в равной степени трудиться, выкармливая и защищая потомство. Помимо червяков в разинутые клювики

помещаются гусеницы, фрукты, ягоды... В конце мая – начале июня приглядитесь повнимательнее к траве под деревом, на котором птички построили гнездо, и найдете кусочки скорлупки. Какого цвета? Сказать – голубого, это только больше запутаться. Голубой-то голубой, но точно не небесный, не лазоревый, не цвета морской волны... Какой-то зеленоватый, синтетический... Строго терминологически этот цвет называется «robin egg blue», это обозначение используется специалистами по цветоделению в полиграфии и сетевых публикациях. Термин «robin egg blue» также зарегистрирован ведущим производителем красок и цветных карандашей Crayola как официальное название одного из голубых цветов. Всемирно известная ювелирная фирма Tiffany & Co. также зарегистрировала это название цвета как торговую марку... Найдите фрагмент скорлупки, и вам захочется любоваться этим чудом как украшением...

Спасибо птичке, отложившей голубые яички, и пожелаем счастливой жизни подальше от коршунов и кошек вылупившемуся новому Робину Бобину...

Так нужно ли дразнить обжору? Специалисты из библиотеки разыскали английский оригинал «Robin the Bobbin, the Big-bellied Ben»... Эта народная песенка сложилась в Англии в 17 веке и, возможно, являлась политической сатирой. Есть версия, что предметом поэтической насмешки стал король Генрих VIII, подчинивший себе церковь (см. <http://ingeb.org/songs/robinthe.html>).

Кто сейчас вспоминает недобрым словом толстого жадного английского короля, жившего 500 лет тому назад? Политическая песенка потеряла актуальность и стерлась из памяти носителей английского языка. А птичка с оранжевой грудкой согревает сердце сладкими мелодичными переливами, радуясь приходу весны...

## Canadian news - Новости Канады

### На выборах в Канаде победили консерваторы

Правящая партия консерваторов в Канаде во главе с премьер-министром страны Стивеном Харпером победила на парламентских выборах, прошедших 2 мая 2011 г. Партия получит 166 из 308 мест в парламенте. Таким образом канадские тори, которые до сих пор образовывали в парламенте страны правящее меньшинство, впервые смогут сформировать правительство большинства. Между тем провальными прошедшие выборы стали для главных оппонентов консерваторов — Либеральной партии Канады. По предварительным результатам, либералы получат в новом парламенте не более 35 мест вместо нынешних 77. Провалом Либеральной партии воспользовалась Новая демократическая партия, которой отходят 106 кресел. Новые демократы во главе с Джеком Лэйтоном станут главной оппозицией консерваторам Харпера. Лидер консерваторов и премьер-министр Стивен Харпер во время предвыборной кампании делал упор на экономические успехи своего кабинета, тогда как Новая демократическая партия обещала увеличить финансирование социального сектора.

### Китайскую студентку убили перед вебкамерой

Канадцу Брайану Диксону предъявлены обвинения в убийстве в Торонто 23-летней студентки Цянь Лю, последние секунды жизни которой наблюдал при помощи вебкамеры ее молодой человек, находившийся в Китае: в момент нападения убийцы парень и девушка разговаривали по интернет-видеосвязи. Драматические собы-

тия произошли около часа ночи, когда в дверь квартиры Цянь Лю в цокольном этаже постучал мужчина. Девушка впустила его в квартиру, и в течение следующих нескольких минут бойфренд Лю в ужасе наблюдал за развернувшейся борьбой, пока убийца не выключил компьютер. Отец погибшей является научным руководителем партийной школы ЦК Коммунистической партии Китая. "Она была нашим единственным ребенком", - сказал безутешный отец.

### Одним рецидивистом станет меньше

45-летний Уильям Маккафери, эмигрировавший в Канаду из Шотландии в двухлетнем возрасте и проживший в Канаде более 40 лет, ожидает депортации на родину. За все время своего пребывания в Канаде Маккафери так и не обеспокоился получением канадского гражданства, зато стал наркоманом и вором-рецидивистом с 16-ю судимостями. Хотя со времени иммиграции Маккафери никогда не возвращался в свой родной город Глазго, канадские власти тверды в своем решении избавить Канаду от Маккафери и отправить его в Шотландию.

### Прививка от аллергии

Канадские ученые из университета Макмастер в Онтарио создали вакцину, предотвращающую реакцию на аллерген, выделяемый кошачьей шерстью и слюной. Осталось определить наиболее эффективное дозирование вакцины для аллергиков. Аллергией на шерсть и слюну домашних животных по статистике страдает каждый десятый человек, причем даже тогда, когда животное находится в соседней квартире или этажом выше.





## Summer fashion - Мода лета 2011



Наконец-то пришла весна и не за горами лето – пора задуматься над тем, что будет модно этим летом.

Лето 2011 – время красочных цветов и романтических нарядов.

Замысловатые узоры и цветочные рисунки, фрукты, листья – хит этого сезона. Модные в прошлых сезонах принты, имитирующие окраску диких животных, настолько всех очаровали, что дизайнеры решили продолжить использование их при создании своих моделей. Коралловый, фуксия, всевозможные оттенки красного цвета, неоновые тона, а также ослепительно белый – вот спутники этого лета.

**Женственность** – одна из основных тенденций сезона. Невероятно нежные и женственные шифоновые платья с драпировками и огромными бантами представили ряд дизайнеров, например, Rokasanda Ilincic.



Вместе с модой на женственность на подиум вернулись **длинные юбки**. Оптимальная длина – до щиколотки или до колена. Актуальны воздушные **сарафаны**, вязаные, а также кружевные вещи.

Лето – время солнца и моря. Необходимый атрибут любой девушки на пляже – купальник.

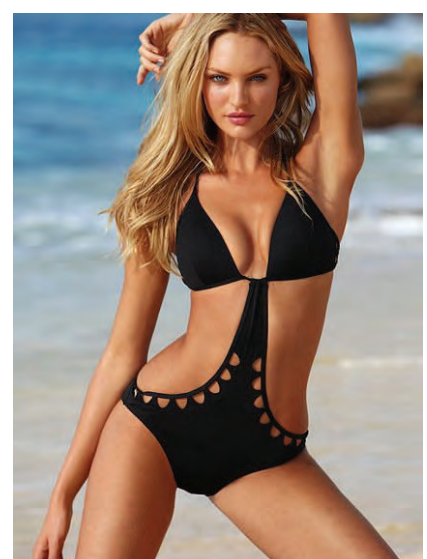
Хит сезона – цветочные принты и стиль «ретро». Соблазнительные



**Стиль семидесятых** снова в моде: платья-рубашки, шорты сафари, романтические вечерние накидки с огромными застежками. На удивление всем модницам **комбинезоны** и брюки клеш снова в моде! Дизайнеры представили комбинезоны разных тканей (шифон, атлас, хлопок, джинс, шелк) и стилей (от повседневных моделей до офисных элегантных). Варианты длины также различны – от ультракоротких до длинных.



**купальники-монокини** адресованы прежде всего не тем, кто желает позагорать, сколько тем, кто решил похвастаться уже приобретенным.



**Солнцезащитные очки**, напоминающие кошачьи глаза, будут популярными, по словам Dior.



цветки и умопомрачительный декор (ремни, банты, перья) покоряют женские сердца, а устойчивый каблук и небольшая платформа придают женственность и комфорт.

**Выразительные и оригинальные модные украшения** – изюминка вашего образа. Этим летом модно носить два кольца на одном пальце, несколько браслетов или ожерелий одновременно.



А главное, модницы, помните, чтобы быть яркой и восхитительной этим летом, нужно умело сочетать вещи и аксессуары!

Ирина Голева, Эдмонтон



Конструкция **летней обуви** элегантна и легка. В моде сочетание разной кожи. Яркие рас-

## Mozaic - Мозаика



### В Швейцарии расцвел «трупный цветок»

*Аморфофаллус титанический* (Amorphophallustitanum), известный также под названием «трупный цветок», имеет одно из крупнейших соцветий в мире. Но знаменит он в первую очередь благодаря отвратительному «аромату» и редкости цветения – в Швейцарии в последний раз это растение цвело 75 лет назад.

Во всем мире было зарегистрировано всего 134 случая цветения аморфофаллуса. В дикой природе его можно встретить только в тропических лесах индонезийского острова Суматра, но и там этих растений почти не осталось.

Соцветие аморфофаллуса титанического представляет собой желтый початок высотой от 2 до 5 метров, внутренняя поверхность которого окрашена в бордовый цвет, наружная – в зеленый. Под землей находится гигантский клубень массой до 50 кг.

Аромат цветка напоминает смесь запахов тухлых яиц и тухлой рыбы, а по внешнему виду цветок похож на разлагающийся кусок мяса. По мнению ученых, именно такое неаппетитное сочетание запаха и расцветки привлекает к нему насекомых-опылителей.

За два дня цветения аморфофаллуса в апреле 2011 г. в Базельском ботаническом саду на него посетители 10 тыс.

### Проверка на доверчивость

Полицейские турецкого города Газиантеп решили проверить доверчивость населения и пришли в ужас от того, насколько она высока. Полицейские переоделись в халаты врачей и вооружились стетоскопами. Они ходили по домам, объяснив свой визит предписанием властей о необходимости измерения кровяного давления у населения. Тем, у кого давление оказывалось выше или ниже нормы, псевдоврачи давали таблетки. Хозяева 86 из 100 домов, посещенных псевдоврачами, сразу же приняли эти лекарства.

Позднее полицейские вновь прошли по тем же адресам, но уже в своей обычной форме, сообщив хозяевам, что они давали им безвредные таблетки-плацебо и призвали граждан в подобной ситуации быть бдительнее. Орудующие в городе мошенники ходят по домам горожан и продают им под видом медикаментов сильные снотворные препараты,

Продолжение на стр. 5



## Mozaic - Мозаика (continued from p. 4)

чтобы после того, как они начнут действовать, совершить ограбление.

В других регионах Турции правоохранители также опробовали новые способы, чтобы проверить доверчивость граждан. Например, полицейские в городе Адана позвонили по домофону в несколько квартир, представляясь "Я грабитель, пожалуйста, откройте дверь". Полицейские были неприятно удивлены количеством людей, откликнувшихся на их просьбу.

### Russia and Ukraine squabble over fairy tales

Once upon a time fairy tale characters didn't need to worry about their country of origin. But now an international scandal is brewing between Russia and Ukraine over who can call knight Ilya Muromets its distinguished son. Russia has created a fairy-tale map of the Motherland that puts Kolobok (the gingerbread man in western parlance) in Simbir province (now Ulyanovsk region), and Ilya Muromets in Murom, Vladimir region.

The Ukrainians, however, argue that the knight was 'really' born in the small town of Morovsk near Chernigov in northern Ukraine. They say

there is no way Ilya Muromets, pictured as one of the famed "Three Bogatyrs" could have got to Kiev from Murom in five hours when summoned by his prince. But the trip is possible by horse back in that time from Chernigov.

However, Ilya often had his chums Dobrynya Nikitich, from Ryazan, and Alyosha Popovich, from Rostov Veliky, by his side. It would be easier to fight for the Motherland with them if he lived in Murom, which is much closer.

Ukrainian scientists also say that



Kolobok, a living ball of dough similar to the western gingerbread man who met an untimely end in the jaws of a fox, was really made by a grandma and grandpa in Chernigov.



"Around Chernigov 100-150 years ago they did not grow wheat, only buckwheat. So I can definitely say that this fairy-tale is from an agricultural people," the Ukrainian fairy tale researcher Konstantin Oliynyk is quoted by Newsru.com as saying.

The Ukrainians joined the fight for Kolobok when Russian scientists created a new science, Kolobkovedenie, and announced Ulyanovsk region as the home of Kolobok, as well as suggesting making Kolobok a mascot for the 2018 football World Cup in Russia. An Ulyanovsk University professor announced that Kolobok was from their neck of woods, basing the claim on the word "kolebyatka" from Dal's Russian dictionary, which was used in Ulyanovsk long before anywhere else.

In Ukraine, however, there is a statue of Kolobok in a Donetsk park.

Kolobok is also considered one of the country's national fairy tale characters and graces a postage stamp released in 2002. Creators of Ukraine's map of fairy tales left both Kolobok and Ilya Muromets on their map. Now they are present on both the Russian and Ukrainian versions. However, from now on, the Ukrainian map is only filled with characters with authors. One of the characters on that map is Neznaika, because his creator Nikolai Nosov was born near Kiev.

The decision to leave the same characters on both maps ditches the original agreement made when the two countries unveiled the idea in February. The authors of both maps agreed to exchange information about new editions to prevent the same characters appearing in both. But copyright legislation does not apply to fairy tales, meaning no court can ensure that either side can live happily ever after.

by Evgeniya Chaykovskaya



## Canadian History 101 Интересно о Канаде

by Dr. Vadim Kukushkin

*Dr. Vadim Kukushkin is our regular writer and a specialist in Canadian history. He is the author of several books and articles on the history of Canadian immigration and ethnicity.*

### Город в прериях: из истории Эдмонта

Эдмонтон – один из самых молодых городов современной Канады. Возникнув в 1795 году в качестве форпоста английских мехоторговцев на канадском Западе, за два с небольшим столетия он превратился в шестой по величине город Канады и один из наиболее динамично развивающихся центров Северной Америки. В этой статье мы предлагаем нашим русскоязычным читателям краткий обзор основных вех истории Эдмонта.

Как и большая часть Северной Америки, на протяжении многих тысячелетий территория Северной Альберты была населена индейскими племенами (кри, чиппева, блэк-фут и др.). Первыми европейцами, проникшими сюда, стали представители крупнейшей в мире мехоторговой компании - Компании Гудзонова залива (Hudson's Bay Company или НВС). В 1754 году сотрудник компании *Энтони Хендэй (Anthony Henday)*, чьим именем названа городская коль-

цевая дорога, стал первым европейским путешественником, достигшим Альберты и установившим контакты с местным индейским населением.

К 1790-м годам значимость канадского Северо-Запада как поставщика мехов на европейские рынки возросла, и в 1795 году НВС решила основать мехоторговый форт в долине реки Северный Саскачеван. Свое название – Форт-Эдмонтон – он получил в честь родового поместья вице-президента компании, располагавшегося в графстве Миддлсекс близ Лондона (кстати, Эдмонтоном и сегодня называется один из пригородов британской столицы). Форт-Эдмонтон быстро стал ведущим центром торгового обмена между НВС и местными индейскими племенами, а также оплотом влияния НВС в борьбе со своим главным торговым конкурентом – Северо-Западной компанией, базировавшейся в Монреале. Победа в итоге оказалась на стороне НВС – в 1821 году находившаяся на грани банкротства Северо-Западная компания прекра-



Форт-Эдмонтон на берегу реки Северный Саскачеван. Конец XVIII в. Картина канадского художника Пола Кейна

тила независимое существование и стала частью Компании Гудзонова залива. В руки НВС перешло право собственности и административное управление всеми землями, лежащими к западу от Манитобы, которые получили название Северо-Западных территорий. Административным центром канадского Северо-Запада стал Форт-Эдмонтон, чье население к концу 1820-х годов составило 130 человек.

Последующие десятилетия стали периодом процветания Эдмонта, но принесли и новые проблемы. Одной из них стало неуклонно возрастающее проникновение на Северо-Западные территории американских трапперов и поселенцев. Некоторые американские политики того периода считали, что присоединение этих земель к территории США – лишь вопрос времени. Однако в интересы Великобритании такое развитие

событий не входило. Заключенный в 1846 году Орегонский договор признал за английской короной право на все территории к северу от 49 параллели вплоть до Тихого океана.

Перед другой проблемой, однако, была бессильна даже английская дипломатия. К 1860-м годам стало очевидным, что международная торговля мехами переживает необратимый упадок. Резкое падение спроса на меха в Европе, являвшейся основным потребителем канадских бобровых шкурок, заставило многих жителей Форт-Эдмонта и близлежащих территорий сменить род занятий и переквалифицироваться в земледельцев. Не видя дальнейшей экономической выгоды от владения огромными territori-

Продолжение на стр. 6



**Canadian history 101 - Интересно о Канаде**

(начало на стр. 5)

ями на северо-западе континента, Компания Гудзонова залива в 1870 году согласилась продать свои права на них английской короне за 300 тыс. фунтов стерлингов. Кроме того, по условиям соглашения, компания сохранила в своей собственности определенные участки земли на этих территориях.

В 1870-80-е годы Эдмонтон быстро утрачивает былой облик мехоторгового форта и превращается в поселение городского типа, состоящего преимущественно из торговцев и ремесленников, занятых обслуживанием нужд растущего фермерского населения Северной Альберты. Этот процесс был ускорен принятием федерального закона о землеустройстве (1872 г.), дававшего право собственности на 160 акров земли каждому совершеннолетнему лицу мужского пола при условии выплаты десятидолларового сбора и выполнения ряда других условий. Вскоре после принятия этого закона в западную Канаду устремились тысячи переселенцев, в том числе иммигрантов из Европы.

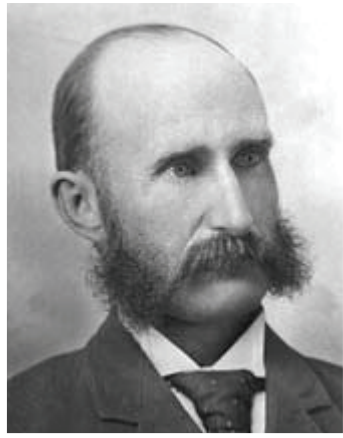
В это время Эдмонтон постепенно обретает свойственные городам атрибуты. Так, в 1875 году началось регулярное паровое сообщение по Северному Саскачевану между Эдмонтоном и Виннипегом. В 1878 году открыло свои двери первое почтовое отделение города. Год спустя в Эдмонтоне появился первый телеграф, а чуть позже и телефон. В 1880 году стала выходить первая (и до 1903 года – единственная) городская газета - Edmonton Bulletin. Еще годом позже местный предприниматель и будущий первый мэр города Мэттью Макколи основал в Эдмонтоне первую государственную школу (public school).

Дальнейшие перспективы Эдмонта напрямую зависели от постройки железной дороги, означавшей новые возможности для притока переселенцев и иммигрантов, доступ к мировым рынкам сбыта, увеличение спроса на местную недвижимость. Неудивительно, что эдмонтонцы с большим энтузиазмом следили за планами

постройки Канадской тихоокеанской железной дороги, которая должна была связать воедино огромную страну. По первоначальному замыслу проектировщиков, дорога должна была пройти от Виннипега через Эдмонтон и далее через Йеллоустонский перевал (Yellowstone Pass) к Тихому океану. Однако эдмонтонцев поджидало серьезное разочарование. По ряду причин первоначальный маршрут дороги было решено изменить, проложив ее через Калгари. Именно трансконтинентальная магистраль, связавшая город в 1885 году с восточным и западным побережьями, дала толчок бурному развитию Калгари, вскоре ставшего (и остающегося) экономической столицей канадских прерий. Эдмонтону же досталась роль экономического центра регионального значения и административно-политической столицы.

В июле 1891 года, вняв многочисленным просьбам эдмонтонцев, Канадская тихоокеанская компания построила железнодорожную ветку от Калгари до Стратконы (Strathcona), небольшого населенного пункта на южном берегу Северного Саскачевана. Однако из-за отсутствия железнодорожного моста, связывающего южный и северный берега реки, жители Эдмонта не могли в полной мере пользоваться благами железнодорожного сообщения. Лишь в 1900 году под давлением федерального правительства был построен мост через Северный Саскачеван (ныне известный под именем Low Level Bridge), а еще через два года по нему проследовали первые поезда. И только в ноябре 1905 года эдмонтонцы получили, наконец, свою «собственную» трансконтинентальную магистраль – Канадскую северную железную дорогу, связавшую северо-восточные и северо-западные районы страны. К тому времени Эдмонтон уже носил официальный статус города – это произошло в октябре 1904 года. В апреле 1906 года, выдержав соперничество с Калгари, Банфом и Ред Диром, он был официально объявлен столицей только что созданной провинции Альберта.

(Продолжение в следующем номере)



Мэттью Макколи

## Poetry contest

### Конкурс на лучшее стихотворение на тему «О, Женщина!»

На поэтический конкурс были представлены стихотворения четырех авторов. По условиям конкурса стихотворения могли быть написаны как на русском, так и на английском языках. Все представленные к конкурсу стихотворения были размещены на вебсайте для публичного голосования по адресу <http://russoclub.tripod.com/poetry.html>. По результатам голосования призовые места заняли стихотворения Наташи Думанской и Зои Павловой.

**Поздравляем наших эдмонтонских поэтесс!**

Представляем вашему вниманию стихотворения призеров конкурса на страницах 6 и 7.

February 8th

By Natasha Dumanski

You looked away as I crossed the room  
That frigid February 8th still looms  
Like vines, you hang onto me  
Thorns poking my body at every degree

And I remember the sound that day,  
When suddenly, you didn't have much to say  
We stood out there, in the blinding snow  
Our faces like cherries, watching it go

Our friendship, our memories, crashed and burned  
I tried to fix it, and that's when you turned  
Away, away, somewhere far  
I know I'll never find where you are

What happened? Is a question I always wanted to know  
Instead, I had to watch you go

You left me for the rest of that year  
And now all I wish is for you to be here

I loved you, believe me, I really did  
I wish you would have told me those feelings you hid  
When you left, my heart turned to sorrow  
Knowing that I'll never see you tomorrow  
And even now I can't help but hate  
That frigid cold day of February 8th

**ВИКТОРИНА**

Где находится самое старое здание в провинции Альберта?  
Что было эмблемой женской хоккейной команды Эдмонта в начале XX в.?  
Ответы на эти вопросы высылайте по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Were you thinking about a career in sales?**

This might be the opportunity for you!

Fast growing marketing company is currently looking for motivated individual to join our sales team.

**Requirements:**

Organized  
Punctual  
Responsible  
Ambitious  
Must have valid driver's license  
No previous sales experience required – training provided by industry leaders

Please call **780.628.4105** to book an interview.

*Serious candidates only!*

**ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ****Тоня Назарова**

Re/Max Excellence  
cell 780-887-7321  
[tonya.nazarova@remax.net](mailto:tonya.nazarova@remax.net)

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья



Вы хотите что-то продать? Купить? Отдать бесплатно?

**БЕСПЛАТНАЯ ПУБЛИКАЦИЯ В ГАЗЕТЕ**  
частных объявлений в разделе Реклама

Смотри условия на странице 8



## Horoscope - Гороскоп



**Овен** (21.03-20.04) - В мае у Овнов закончится полоса разбирательств и раздела власти и имущества. Начнется выгодная плодотворная работа. Сразу придут деньги. А следом за ними большая любовь.



**Телец** (21.04-20.05) - Для Тельцов май – время выздоровления. В деловой сфере им удастся утрясти все недоразумения и проблемы, что возникли ранее. В личной жизни тоже вероятны примирения и возвращение чувственности. С деньгами пока не всё гладко, а вот самочувствие порадует.



**Близнецы** (21.05-21.06) - К Близнецам вместе с новыми партнерами в мае придут и новые перспективы. Месяц будет заполнен организационными моментами. Бюджет пополнить удастся, но только за счёт заимствований. Любовь придёт сама, случайно, на одном из майских пикников. Вот только важно помнить, что алкоголь Близнецам в это время – лютый враг.



**Рак** (22.06-22.07) - В профессиональной жизни Раков в мае 2011 года

произойдёт весьма выгодный поворот, да и сами они будут тверды, энергичны и просто красивы. В семье могут случиться разногласия, но их быстро погасит вмешательство друзей. С деньгами проблем не возникнет.



**Лев** (23.07-23.08) - В мае Львы найдут хороший объект для приложения своих профессиональных талантов, и, скорее всего, далеко от дома. В прошлом останутся препятствия, которые мешали добиться успеха. Финансовое положение стабилизируется. А вот в личной жизни возникнут трудности. Расставание надолго – лишь одна из них.



**Дева** (24.08-23.09) - Дела у Дев начнут налаживаться. Помогут друзья и зарубежные партнёры. С деньгами пока не всё гладко, но только по той причине, что в мае 2011 года их нужно будет вкладывать в новые проекты. Рассорившиеся ранее влюблённые смогут помириться, да и самочувствие улучшится значительно.



**Весы** (24.09-23.10) - Весы в мае снова влюбятся, и только великая

преданность прежнему партнёру удержит их от опрометчивых поступков. На службе придётся заниматься организационными мероприятиями по созданию материальной базы для нового дела или проекта. Можно рассчитывать на дополнительные доходы. Отдыхать в это время следует полноценно.



**Скорпион** (24.10-22.11) - Профессиональная карьера Скорпионов получит дополнительный толчок со стороны благожелательно настроенных к ним компетентных людей. В семье после апрельского затишья продолжается умиротворённое существование, но претенденты на любовь Скорпионов в мае властно заявят о своих правах, и удержаться от соблазна не удастся. Здоровье следует поберечь.



**Стрелец** (23.11-21.12) - В мае у Стрельцов очень хорошо пойдёт работа. Представители творческих профессий даже прославятся. Укрепится материальное положение. В личной жизни предстоят какие-то важные семейные события вроде женитьбы или крестин. Ослабленное трудами здоровье поддержат пикники и другие способы отдохнуть на природе.



**Козерог** (22.12-20.01) - Май у Козерогов пройдёт в семье, в заботах о

доме и детях. Это принесёт не только пользу, но и ни с чем не сравнимое удовольствие. Ожидается выезд на дачу и приёмы для нужных людей, что поможет укрепить так же карьерные притязания Козерогов. Придут небольшие, но своевременные деньги. Самочувствие заметно улучшится.



**Водолей** (21.01-20.02) - Устройство на новом месте и налаживание связей – вот чем характерен май 2011 года для Водолеев. Финансовое положение в это время стабильно, самочувствие великолепное. Ко всему прочему может возникнуть трепетное чувство к кому-то из новых знакомых.



**Рыбы** (21.02-20.03) - Рыбы получают то, к чему стремились. В карьерном отношении в мае будут близки к завершению многие организационные вопросы. Деньги станут приходить отовсюду. Супруги всё ещё будут сопротивляться притязаниям Рыб, но выход найдётся уже в этом месяце. В основном – с подачи самих же Рыб. Они очень энергичны и бодры в данный период.

<http://goroskop.gadaniya.com>

## Poetry contest Конкурс на лучшее стихотворение

О, женщина..!

Зоя Павлова

О, женщина! О чудо из чудес!  
Бог сотворил тебя, нарёкши Евой.  
Ты получилась девушкой смелой:  
В саду Эдемском дни  
С Адамом коротала,  
Поддавшись искушению,  
Однажды яблоко сорвала,  
Запретным плодом

С мужем поделилась  
И тут же на Земле с ним очутилась.  
О, женщина! Ты - героиня!  
Бог дал тебе большое испытание,  
Но не услышал от тебя роптания.  
Детей рожает в муках,  
И непонятна тебе скука.  
Пелёнки, распашонки, завтрак, ужин,  
Уборка, стирка, ожиданье мужа -  
Всё это на тебе, к тому же.  
О, женщина! Ведь ты - Богиня!  
Юнона, Афродита - твоё имя,  
Ты - Клеопатра. Ты - царица!  
Не одному мужчине можешь снится..  
Ты - ангел, очага хранитель.  
И всё ж порою искуситель,  
И даже фурия, и стерва, и змея,  
Но и такую любят многие тебя.

О, женщина! Всегда загадка,  
Всегда, как ягода, горька и сладка.



TO  
ADVERTISE  
call 780-240-5886

Send us your stories  
and photos, and we  
will do our best to  
publish them  
E-mail to:  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)  
**По вопросам  
рекламы  
Звоните  
780-240-5886**

Присылайте нам ваши  
заметки, статьи и  
фотографии для  
публикации  
По электронной почте  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

Нина Прончук  
Дома, квартиры, кондо  
Покупка и продажа

Сотовый (780) 239 5090  
Офис (780) 483 4848  
Email [pronchukn@challengesells.com](mailto:pronchukn@challengesells.com)



### Русский Клуб Бадминтонистов

Игры по четвергам, с 19:00 до 21:00 в спортзале школы  
Westlawn Junior High School, 9520-165 Street  
Детальная информация по тел. 780-240-5886

### Русский Баскетбольный Клуб

Игры по пятницам, с 19:00 до 21:00 в спортзале школы  
Centennial Elementary, 17420-57 Avenue.

Детальная информация по тел. 780-222-5362

**Elena Bensusan, CGA**  
[elena@consultuscentre.com](mailto:elena@consultuscentre.com)  
Accounting for small business, corporate  
and personal tax, year end work

Ph (780) 451-9029 Fax (780) 451-9033  
Consultus Business Centre  
13323-126 Avenue, Edmonton, ABT5L 3C9

Услуги на русском и английском языках

**В компанию по установке окон  
требуется опытный инсталлер  
на постоянную работу  
со своим траком и инструментами.  
Стаж работы не менее трех лет.  
Тел. 780-628-4105**





## Classifieds - Реклама

Прием объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или по e-mail [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca), до 24 мая.

### Бесплатные объявления:

Бесплатно принимаются объявления размером до 20 слов для публикации в течение от одного до трех месяцев.

### Платные объявления:

1) Объявления, превышающие объем или срок бесплатных объявлений; 2) Объявления с дополнительным оформлением; 3) Фотообъявления.

Если вы оставляете сообщение на автоответчике, пожалуйста, четко произносите каждое слово и особенно цифры. Редакция оставляет за собой право не публиковать бесплатные объявления при отсутствии места.

### ► Employment / Работа

**Ищем** русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервировка столов, уборка после банкета. **Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен.** Звонить по тел. 780-240-5886.

**CARPET CLEANER.** Start@\$17/hr. Will Train! Drivers License required. Phone: 780-487-9216 Email: Megan@amsteam.com

**Ищем** специалиста по продаже рекламных площадей в газету Canadian Russian News. В обязанности входит работа с клиентами, заключение договоров, контроль дебиторской задолженности. Простая работа за комиссионные, которую можно выполнять дома. Тел. 780-240-5886.

**Restaurant exhaust cleaners.** \$16/hr to start. F/T, Nights. Will train. Must have clean driver's license. Excellent benefits, profit sharing, RRSP / Mortgage programs. Fax resume to 477-7895.

Windows & Doors company is looking for **experienced salesperson.** Great income opportunity! Please call 780-444-7288 or send resume to [info@vinylproalberta.com](mailto:info@vinylproalberta.com)

### ► Classes / Уроки

**Тонкая талия и стройная фигура к лету** - занимайтесь йогой, кардио-пилатес или фитнесом с обручем в Carlisle Community Hall (14240-117 Street). Детальная информация на вебсайте [www.carlislecl.com](http://www.carlislecl.com) или по e-mail: [programs@carlislecl.com](mailto:programs@carlislecl.com)

### ► Other/ Другое

**Газете** Canadian Russian News требуются волонтеры-помощники на должности: **Редак-**

**тора разделов, Оформителя и Вебмастера.** Если у вас есть желание поработать в газете, мы поможем вам проявить ваши творческие способности. Волонтерам CRNews предоставляются рекомендации для поступления на работу и необходимый тренинг. Звоните по тел. 780-240-5886 или пишите на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

### ► For Sale / Продам

**Два сенбернара** (девочки), возраст 4 мес., зарегистрированные, чипы, прививки, хорошая родословная. 403-986-3949. Света. Ред Дир.

**Таунхауз** \$219,900. 4-level split, 1248 sq.ft, 3 bd, 1.5 bathrooms, garage, deck. Район Castle-downs. Вера 780-910-1011.

### ► Give Away / Бесплатно

Do you have a vacuum cleaner you no longer need and want to give away? Please call me at 780-293-7612 and I'll come and pick it up. I collect vacuum cleaners.

## Events - Афиша

**Май / May 13** – Ukrainian Bandurist Chorus. Концерт украинского оркестра бандуристов. Winspear Centre, 4 Sir Winston Churchill Square (99 Str - 102 Ave), 7:30 pm. Билеты от 40\$. [www.winspearcentre.com](http://www.winspearcentre.com).

**Май / May 14** – Tchaikovsky's Polish Symphony. Концерт симфонической музыки. Чайковский, Симфония № 3 «Польская». Winspear Centre, 4 Sir Winston Churchill Square (99 Str - 102 Ave), 8 pm. Билеты от 20\$. [www.edmontonsymphony.com](http://www.edmontonsymphony.com)

**Май / May 15** – L'UniThéâtre presents: Tchekhov. Пьесы Чехова в постановке франкоканадского театра. La Cité Francophone, 8627 – 91 Str. 8 pm. Билеты: взрослый \$24, пенсионер \$20, студент \$15. [www.lunitheatre.ca](http://www.lunitheatre.ca)

**Май – Июнь / May 20 – June 27** – Vocal Arts Festival. Фестиваль вокальной музыки. Timms Centre for the Arts, 87 Ave. & 112 Str. Оперы «Свадьба Фигаро»



Моцарта, «Русалка» Дворжака, мюзикл «Свет на террасе» Лукаса и Гуэтелла. Билеты: от 14\$ до 38\$, в зависимости от программы. Расписание спектаклей на [www.vocalartsfestival.com](http://www.vocalartsfestival.com).

**Май – Июнь / May 31– June 4** – Northern Alberta International Children's Festival. Фестиваль для детей. Arden Theatre, 5 St. Anne Str., St. Albert. Сказочные зрелища со всего мира, наполненные поразительной музыкой, танцами, а также представлениями кукольных театров. [www.childfest.com](http://www.childfest.com).

**Май – Сентябрь / May 21 - September 5** - Ukrainian Cultural Heritage Village. Музейный комплекс «Украинская деревня». 25 минут или 50 км к востоку Эдмонтона по Хайвею 16, 3 км на восток от Elk Island National Park. В музейном комплексе можно ознакомиться с наследием первых украинских переселенцев в Альберту, посетить жилища, в которых вас встретят музейные работники, одетые в костюмы разных исторических перио-



дов. Билеты: взрослый \$9, пенсионер (65+) \$7, дети (7 to 17 лет) \$4, дети до 7 лет бесплатно, билет на всю семью \$20.00. [www.ukrainianvillage.ca](http://www.ukrainianvillage.ca).

**Май / May** - From Books to Film. Романы на экране. 2 pm. Stanley Library, downtown. Бесплатный показ фильмов с участием Элизабет Тэйлор. 13 мая - «Гигант» (Giant). 20 мая - «Кошка на раскаленной крыше» (Cat on a Hot Tin Roof). 27 мая - «Кто боится Вирджинию Вульф?» (Who's Afraid of Virginia Woolf?)

**Июнь / June 3** – Late Night 1990s. Концерт симфонической музыки «Поздняя ночь в 1990х». Winspear Centre, 4 Sir Winston Churchill Square (99 Str - 102 Ave), 9.30 pm. Музыка композиторов 20-го века: 5-я Симфония Прокофьева, сюита из балета «Пулчинелла» Стравинского, а также «Пасифик 231» швейцарского композитора Артура Онегера. Билеты: 20\$. [www.edmontonsymphony.com](http://www.edmontonsymphony.com).

**Июнь / June 4, 5** – Heart of the City Music and Arts Festival. Фестиваль музыки и изобразительного искусства «Сердце города». Giovanni Caboto Park, 95 Str - 109 Ave. Бесплатно. [www.hotcmf.com](http://www.hotcmf.com).

## Where You Can Find Canadian Russian News

### Пункты распространения газеты

- European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816
- Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949
- Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833
- Russian School "Erudit", #108, 17323-69 Ave, 780-481-4548, 780-486-4548
- Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave, 780-497-8782
- Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St 780-443-0305
- Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693
- Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742
- Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140
- NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700
- Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467
- Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003
- Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue, 780-414-0705
- Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000
- Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer
- Jasper Gates Library, 9010-156 St